

SONY

4-138-358-72(1)

Personal Audio System

ZS-E5

©2009 Sony Corporation Printed in China

Gebbruiksaanwijzing **NL**
Manual de instruções **PT**

<http://www.sony.net/>

WAARSCHUWING

Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht. Zo kunt u het risico op brand of elektrische schokken verkleinen.

Dek de ventilatieopeningen van het apparaat niet af met bijvoorbeeld kranten, tafelkleden en gordijnen. Zo kunt u het risico op brand verkleinen. Plaats ook geen brandende kaarsen op het apparaat.

Stel het apparaat niet bloot aan waterdruppels of spatten en plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, zoals een vaas, op dit apparaat. Zo kunt u het risico op brand of elektrische schokken verkleinen.

Aangezien de stekker wordt gebruikt om het apparaat los te koppelen van de netvoeding, moet u het apparaat aansluiten op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact. Als er een probleem optreedt met het apparaat, moet u de stekker van het apparaat onmiddellijk uit het stopcontact halen.

De speler blijft onder (net) spanning staan zolang de stekker in het stopcontact zit, ook al is de speler zelf uitgeschakeld.

Plaats het apparaat niet in een gesloten ruimte, zoals een boekenkast of inbouwkast.

SONY

4-138-358-72(1)

Personal Audio System

ZS-E5

©2009 Sony Corporation Printed in China

Manual de instruções **PT**

<http://www.sony.net/>

ADVERTÊNCIA

Para reduzir o risco de incêndio ou choque elétrico, não exponha este aparelho à chuva nem à humidade.

Para reduzir o risco de incêndio, não tape os orifícios de ventilação do aparelho com jornais, toalhas de mesa, cortinas, etc. Também não deve colocar velas acesas em cima do aparelho.

Para reduzir o risco de incêndio ou choque elétrico, não exponha o aparelho a pingos ou salpicos e não coloque objectos cheios de líquido, tais como jaras, em cima do aparelho.

Uma vez que a ficha principal é utilizada para desligar a unidade da corrente eléctrica, ligue a unidade a uma tomada CA facilmente acessível. Caso observe uma anomalidade na unidade, desligue imediatamente a ficha principal da tomada CA.

Mesmo se desligar o leitor, este continua ligado à fonte de alimentação CA (rede), desde que permaneça ligado à tomada de parede.

Não instale o aparelho num espaço fechado, como uma estante ou um armário embutido na parede.

SONY

4-138-358-72(1)

Gebbruiksaanwijzing **NL**
Manual de instruções **PT**

Het symbool op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwerkt, voorkomt u voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. De recycling van materialen draagt bij tot het vrijwaren van natuurlijke bronnen. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

Verwijdering van oude elektrische en elektronische apparaten (Toepasbaar in de Europese Unie en andere Europese landen met gescheiden inzamelingsystemen)

Dit symbool op de batterij of verpakking wijst erop dat de meegeleverde batterij van dit product niet als huishoudelijk afval behandeld mag worden.

Op sommige batterijen kan dit symbool voorkomen in combinatie met een chemisch symbool. De chemische symbolen voor kwik (Hg) of lood (Pb) worden toegevoegd als de batterij meer dan 0,0005 % kwik of 0,004 % lood bevat. Door deze batterijen op juiste wijze af te voeren, voorkomt u voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. Het recycleren van materialen draagt bij tot het vrijwaren van natuurlijke bronnen.

In het geval dat de producten om redenen van veiligheid, prestaties dan wel in verband met data-integriteit een permanente verbinding met batterij vereisen, dient deze batterij enkel door gekwalificeerd servicepersoneel vervangen te worden.

Om ervoor te zorgen dat de batterij op een juiste wijze zal worden behandeld, dient het product aan het eind van zijn levenscyclus overhandigd te worden aan het desbetreffende inzamelingspunt voor de recyclage van elektrisch en elektronisch materiaal.

Voor alle andere batterijen verwijzen we u naar het gedeelte over hoe de batterij veilig uit het product te verwijderen.

Overhandig de batterij bij het desbetreffende inzamelingspunt voor de recyclage van batterijen.

Voor meer details in verband met het recyclen van dit product of batterij, neemt u contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

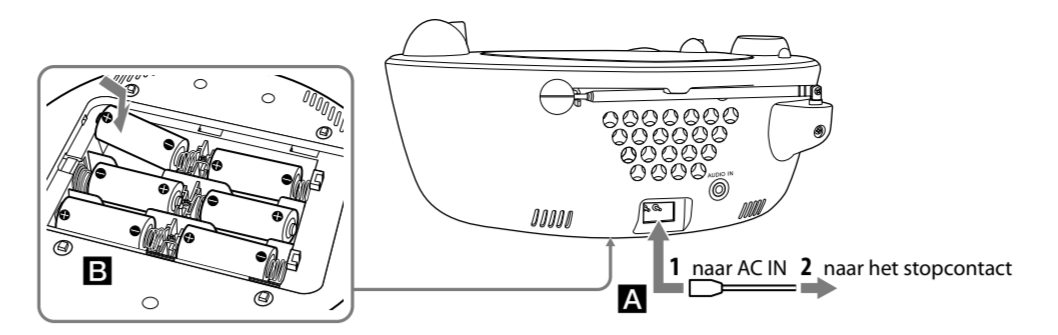
Opmerking over DualDiscs

Een DualDisc is een tweezijdige disc, waarop aan de ene kant DVD-materiaal is opgenomen en aan de andere kant digitaal audiomateriaal. Echter, aangezien de kant met het audiomateriaal niet voldoet aan de CD-norm (Compact Disc), wordt een juiste weergave op dit apparaat niet gegarandeerd.

Muziekdiscs die zijn gecodeerd met copyrightbeveiligingstechnologieën

Dit product is ontworpen voor het afspelen van discs die voldoen aan de CD-norm (Compact Disc). Onlangs hebben platenmaatschappijen muziekdiscs op de markt gebracht die zijn gecodeerd met copyrightbeveiligingstechnologieën. Houd er rekening mee dat sommige van deze discs niet voldoen aan de CD-norm en wellicht niet met dit product kunnen worden afgespeeld.

Stroombronnen



Sluit het netsnoer **A** aan of plaats zes R14-batterijen (C-formaat) (niet bijgeleverd) in het batterijvak **B**.

Opmerkingen

- Vervang de batterijen wanneer de OPR/BATT-indicator **8** dimt of wanneer het apparaat niet langer werkt. Vervang alle zes batterijen door nieuwe batterijen. Zorg ervoor dat er geen CD in het apparaat is geplaatst voordat u de batterijen vervangt.
- Als u het apparaat wilt gebruiken met batterijen, moet u het netsnoer loskoppelen.

Voor u het apparaat in gebruik neemt

Het volume aanpassen

Draai VOL **4**.

Het apparaat uitschakelen

Zet de functiekeuzeschakelaar **10** op OFF.

Specificaties

CD-speler
Systeem
Compact disc, digitaal audiosysteem
Eigenschappen laserdide
Emissieduur: continu
Laservermogen: minder dan 44,6 µW
(Dit vermogen wordt berekend op een afstand van 200 mm van de objectieflens op het onderdeel voor optische pick-up met een opening van 7 mm.)
Aantal kanalen
2
Frequentierespons
20 Hz – 20 000 Hz +0,02/–0,1 dB
Snelheidsfluctuaties
Onder meetbare grens
Radio
Frequentiebereik
FM: 87,5 MHz – 108 MHz
AM: 526,5 kHz – 1 606,5 kHz
IF
FM: 10,7 MHz
AM: 455 kHz

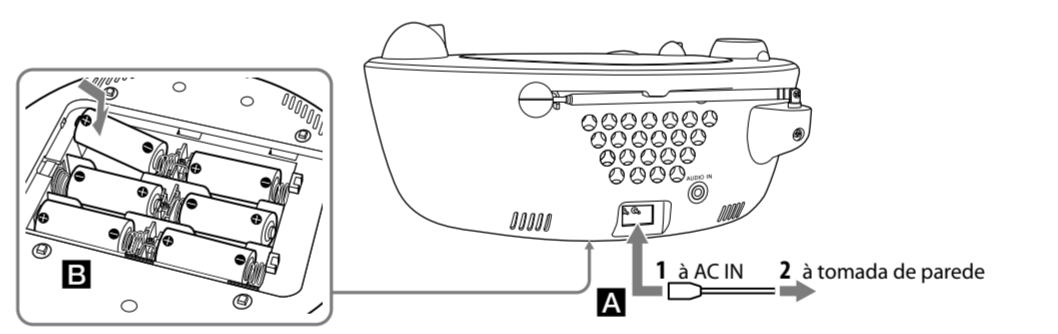
Antennes
FM: telescopische antenne
AM: getintegreerde ferritantenne

Algemeen
Luidspreker
Volledig bereik: 5 cm dia., 8 Ω, conustype (2)
Ingang
AUDIO IN-aansluiting (stereo-mini-aansluiting)
Uitgevoerd vermogen
1 W + 1 W (aan 8 Ω, 10% harmonische vervorming)
Stroomverreken
Voor de speler:
230 V wisselstroom, 50 Hz
9 V gelijkstroom, 6 R14-batterijen (type C)
Energieverbruik
Wisselstroom 8 W
Levensduur van de batterij
Voor de speler:
FM-ontvangst
Sony R14P: ong. 35 u
Sony alkaline LR14: ong. 55 u
Gebruik CD-speler
Sony R14P: ong. 3 u
Sony alkaline LR14: ong. 14 u

Afmetingen
Ong. 271 mm x 122 mm x 271 mm (b/h/d)
(incl. uitstekende delen)
Gewicht
Ong. 2,2 kg (incl. batterijen)
Bijgeleverde accessoires
Netsnoer (1)

Ontwerp en specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

Fontes de alimentação



Ligue o cabo de alimentação CA **A** ou introduza seis pilhas R14 (tamanho C) (não fornecidas) no compartimento das pilhas **B**.

Notas

- Substitua as pilhas quando o indicador OPR/BATT **8** diminuir de intensidade ou quando o leitor deixar de funcionar. Substitua as seis pilhas por novas. Antes de substituir as pilhas, certifique-se de que o não há nenhum CD no leitor.
- Para utilizar o leitor com as pilhas, o cabo de alimentação CA do leitor tem de estar desligado.

Antes de utilizar a unidade

Para regular o volume

Rode VOL **4**.

Para desligar o leitor

Coloque o selector de funções **10** em OFF.

Especificações

Secção do leitor de CD

Sistema
Sistema compact disc, digital audio
Propriedades do diodo laser
Duração da emissão: Contínua
Saída de laser: Inferior a 44,6 µW
(Esta saída é o valor de medida a uma distância de 200 mm em relação à superfície da lente do bloco de leitura óptica com 7 mm de abertura.)
Número de canais
2
Resposta de frequência
20 Hz – 20 000 Hz +0,02/–0,1 dB
Velocidade de flutuação
Abaixo do limite mensurável

Secção de rádio

Intervalo de frequência
FM: 87,5 MHz – 108 MHz
AM: 526,5 kHz – 1 606,5 kHz
IF
FM: 10,7 MHz
AM: 455 kHz

Tratamento de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)

Este símbolo, colocado no produto ou na sua embalagem, indica que este não deve ser tratado como resíduo urbano indiferenciado. Deve sim ser colocado num ponto de recolha destinado a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Assegurando-se que este produto é correctamente depositado, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destes produtos. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais. Para obter informação mais detalhada sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

Tratamento de pilhas no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)

Este símbolo, colocado na pilha ou na sua embalagem, indica que estes produtos não devem ser tratados como resíduos urbanos indiferenciados. Em determinadas pilhas este símbolo pode ser usado em combinação com um símbolo químico. Os símbolos químicos para o mercúrio (Hg) ou chumbo (Pb) são adicionados se a pilha contiver mais de 0,0005% em mercúrio ou 0,004% em chumbo.

Devem antes ser colocados num ponto de recolha destinado a resíduos de pilhas e acumuladores. Assegurando-se que estas pilhas são correctamente depositadas, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destas pilhas. A reciclagem dos materias contribuirá para a conservação dos recursos naturais.

Se por motivos de segurança, desempenho ou protecção de dados, os produtos necessitarem de uma ligação permanente a uma pilha integrada, esta só deve ser substituída por profissionais qualificados. Acabado o período de vida útil do aparelho, coloque-o no ponto de recolha de produtos eléctricos/electrónicos de forma a garantir o tratamento adequado da bateria integrada.

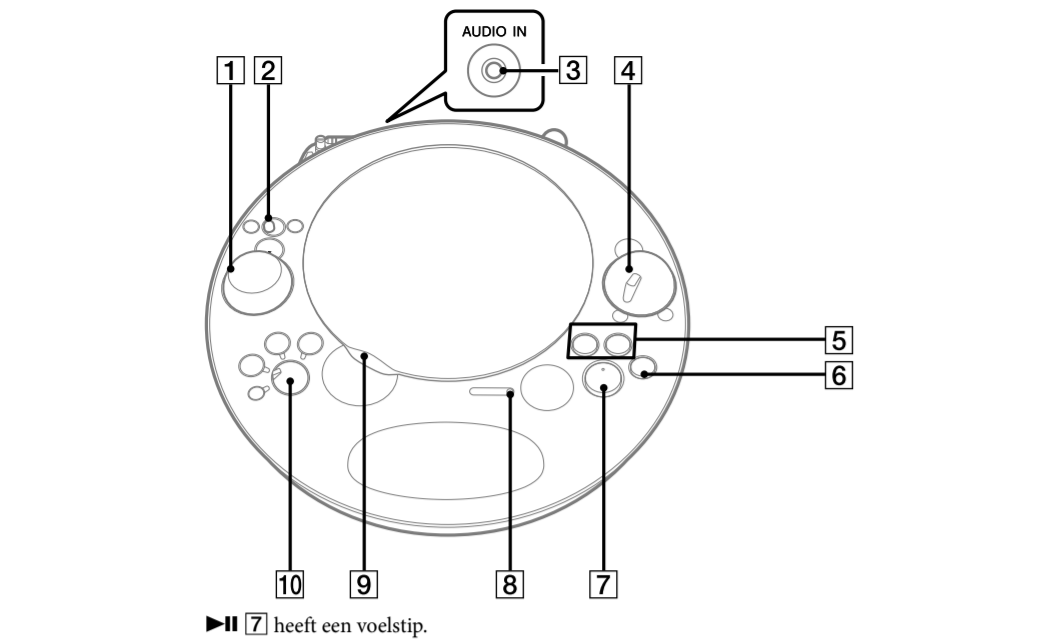
Para as restantes pilhas, por favor, consulte as instruções do equipamento sobre a remoção da mesma. Deposite a bateria num ponto de recolha destinado a resíduos de pilhas e baterias.

Para informações mais detalhadas sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.


^[1] Este símbolo, colocado no produto ou na sua embalagem, indica que este não deve ser tratado como resíduo urbano indiferenciado

^[2] Este símbolo, colocado na pilha ou na sua embalagem, indica que estes produtos não devem ser tratados como resíduos urbanos indiferenciados

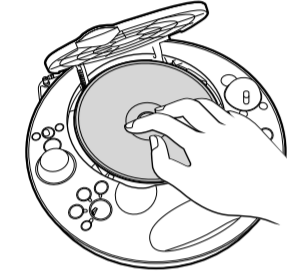
Basisbediening



►|| 7] heeft een voelstip.

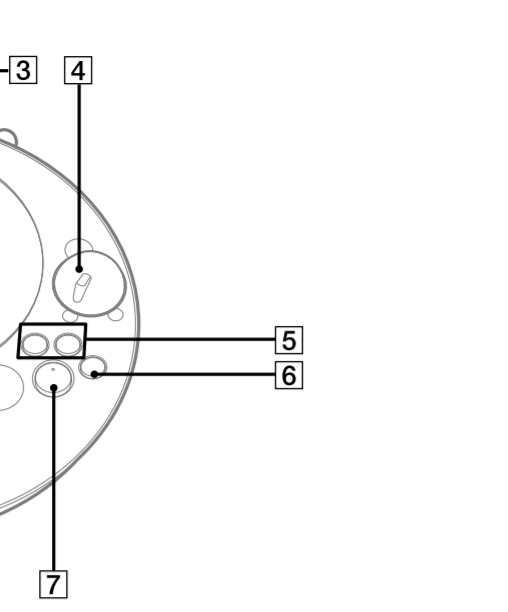
Een CD afspelen

1 Druk op PULL OPEN 9] om het deksel van het CD-vak te openen en plaats een disc op de draaijen in het midden van de lade.



2 Sluit het deksel van het CD-vak.

3 Zet de functiekeuzeschakelaar 10] op CD. De OPR/BATT-indicator 8] gaat branden en het totale aantal tracks wordt op het scherm weergegeen nadat “ – –” heeft geknipperd.

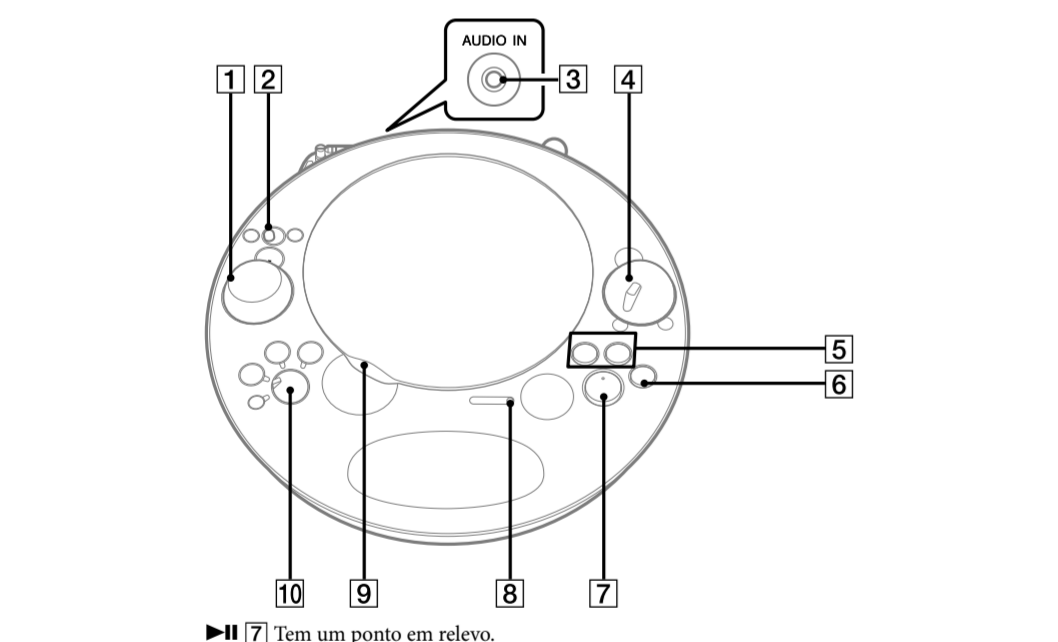


4 Druk op ►|| 7].

“01” wordt op het scherm weergegeven om aan te geven dat track 1 van de CD wordt afgespeeld. Alle tracks worden één keer afgespeeld op het apparaat.

Actie	Druk op
Afspelen onderbreken	► 7]
Afspelen stoppen	■ 6]
Naar de volgende track gaan	►► 5]
Naar de vorige track gaan	◄◄ 5]
Een punt zoeken tijdens het beluisteren van geluid	►► (vooruit) of ◄◄ (achteruit) tijdens het ingedrukt tot het gewenste punt.
De CD verwijderen	PULL OPEN 9]

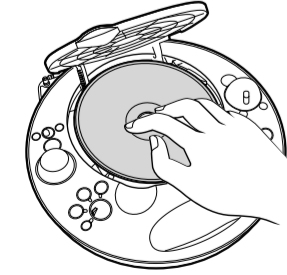
Operações Básicas



►|| 7] Tem um ponto em relevo.

Reproduzir um CD

1 Puxe PULL OPEN 9] para abrir a tampa do compartimento do CD e coloque um disco sob o eixo no centro do tabuleiro.

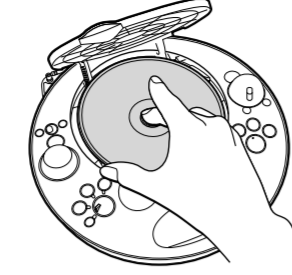


2 Feche a tampa do compartimento do CD.

3 Coloque o selector de funções 10] em CD. Acende-se o indicador OPR/BATT 8] e o número total de faixas aparece no visor depois de “ – –” piscar.

Para	Carregue em
Interromper a reprodução	► 7]
Parar a reprodução	■ 6]
Ir para a faixa seguinte	►► 5]
Ir para a faixa anterior	◄◄ 5]
Localizar um ponto enquanto ouve o som	►► (avançar) ou ◄◄ (recuar) durante a reprodução e mantenha premido até encontrar o ponto.
Retirar o CD	PULL OPEN 9]

De CD verwijderen
Verwijder de CD zoals in de onderstaande afbeelding wordt weergegeven.



Luisteren naar de radio

- Zet de functiekeuzeschakelaar 10] op RADIO. De OPR/BATT-indicator 8] gaat branden.
- Selecteer de gewenste band met 2].
- Stem af op de zender met TUNE 1].

Als FM-stereo-ontvangst te zwak is, schakelt de ontvangst over naar mono.

Optionele componenten aansluiten

U kunt het geluid van een optionele component, zoals een draagbare digitale muziekspeler, beluisteren via de luidsprekers van dit apparaat. Zorg dat de stroom van elk onderdeel is uitgeschakeld voordat u aansluitingen maakt. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de aan te sluiten component voor meer informatie.

1 Sluit de AUDIO IN-aansluiting 3] aan de achterkant van het systeem aan op de lijnuitgang van een draagbare digitale muziekspeler of andere component met een audiokabel (niet bijgeleverd).

2 Schakel het apparaat en de aangesloten component in.

3 Zet de functiekeuzeschakelaar 10] op AUDIO IN en start het afspelen op de aangesloten component. De OPR/BATT-indicator 8] gaat branden en het geluid van de aangesloten component wordt uitgevoerd via de luidsprekers van dit apparaat.

Als u het apparaat wilt aansluiten op een televisie of videorecorder, gebruikt u een verlengsnoer (niet bijgeleverd) met een stereo-mini-aansluiting aan het ene uiteinde en twee phono-stekkers aan het andere uiteinde.

Voorzorgsmaatregelen

Discs die KUNNEN worden afgespeeld

• Audio CD

• CD-R/CD-RW (CD-DA*)

* CD-DA is de afkorting van Compact Disc Digital Audio. Dit is een opnamestandaard die wordt gebruikt voor Audio CD’s.

Discs die NIET KUNNEN worden afgespeeld

- CD-R/CD-RW’s die niet zijn opgenomen in de muziek-CD-indeling
- CD-R’s/CD-RW’s met een slechte opnamekwaliteit, beschadigde of vuile CD-R’s/CD-RW’s of CD-R’s/CD-RW’s die zijn opgenomen met een niet-compatibel apparaat
- CD-R’s/CD-RW’s die niet juist zijn gefinaliseerd

Opmerkingen over discs

•Maak een disc voor het afspen altijd schoon met een doek. Veeg de CD van binnen naar buiten schoon. Als het oppervlak van de CD krassen, vuil of vingerafdrukken bevat, wordt er wellicht niet goed afgespeeld.

- Gebruik geen oplosmiddelen, zoals benzine, thinner en in de handel verkrijgbare reinigingsmiddelen, of antistatische sprays voor grammofoonplaten.
- Stel een CD niet bloot aan direct zonlicht of warmtebronnen, zoals heteluchtkanalen, en laat deze niet achter in een auto die in de volle zon geparkeerd staat en waarin de temperatuur sterk kan oplopen.
- Plak geen papier of stickers op de CD en bekras het oppervlak van de CD niet.
- Berg CD’s na het gebruik weer op in de hoesjes.

Veiligheid

- De laserstraal van deze CD-speler is schadelijk voor de ogen, dus u mag de behuizing niet openen. Laat het apparaat alleen nakijken door bevoegde servietechnici.
- Als een voorwerp of vloeistof in de speler terechtkomt, moet u de speler ontkoppelen en laten nakijken door bevoegde servicetechnici voordat u het apparaat verder gebruikt.
- Discs met afwijkende vormen (bijvoorbeeld hart, vierkant, ster) kunnen niet met deze speler worden afgespeeld. Als u dit toch probeert, kan de speler worden beschadigd. Gebruik dergelijke discs niet.

Voedingsbronnen

- Gebruik het bijgeleverde netsnoer; gebruik geen ander type netsnoer.
- Trek de stekker van het netsnoer van de speler uit het stopcontact als u de speler lange tijd niet gebruikt.
- Verwijder de batterijen om beschadiging door batterijlekkage en corrosie te voorkomen als u de batterijen niet gebruikt.

Plaatsing

- Installeer de speler niet in de buurt van warmtebronnen of op een plaats waar deze is blootgesteld aan direct zonlicht, overmatige hoeveelheden stof, mechanische schokken of in een auto die wordt blootgesteld aan direct zonlicht.
- Plaats de speler niet op een schuin of onregelmatig oppervlak.
- Plaats andere voorwerpen minimaal 10 mm van de zijkant van de behuizing. De ventilatieopeningen moeten onafgedekt zijn zodat de speler juist kan werken en de levensduur van de onderdelen wordt verlengd.
- De luidsprekers bevatten sterke magneten. Houd creditcards en horloges met springveren uit de buurt van het apparaat om schade door de magneet te voorkomen.

Werking

- Als u de speler direct van een koude naar een warme omgeving verplaatst of als de speler in een zeer vochtige omgeving wordt geplaatst, kan er vocht condenseren op de lenzen van de CD-speler. In dit geval functioneert de speler wellicht niet correct. Verwijder in dit geval de CD en wacht ongeveer een uur tot alle vocht is verdamp.

De behuizing reinigen

- Reinig de behuizing, het display en de knoppen met een zachte doek die licht is bevochtigd met een mild schoonmaakmiddel. Gebruik geen schuurspongies, schuurpoeder of oplosmiddel zoals alcohol of benzine.

Met alle vragen over of eventuele problemen met de speler kunt u terecht bij de dichtstbijzijnde Sony-handelaar.

Problemen oplossen

Algemeen

Het apparaat kan niet worden ingeschakeld.

- Sluit het netsnoer goed aan op het stopcontact.
- Controleer of de batterijen goed zijn geplaatst.
- Vervang alle batterijen door nieuwe als deze bijna leeg zijn.

Er is ruis hoorbaar.

- Iemand gebruikt een draadloze telefoon of andere apparatuur die radiogolven uitzendt in de buurt van het apparaat.
 - Houd de draadloze telefoon, enzovoort uit de buurt van de speler.

CD-speler

De CD wordt niet afgespeeld of “ – –” wordt weergegeven zelfs wanneer er een CD is geplaatst.

- Plaats de CD met de etiketzijde omhoog.
- Maak de CD schoon.
- Verwijder de CD uit het apparaat en laat de CD-houder ongeveer een uur openstaan om eventuele condensatie te laten drogen.
- De CD-R/CD-RW is leeg.
- Er is een kwaliteitsprobleem met de CD-R/CD-RW, het opnameapparaat of de software.
- Vervang alle batterijen door nieuwe als deze bijna leeg zijn.

Het geluid valt weg.

- Vermindert het volume.
- Reinig de CD of vervang de CD als deze ernstig beschadigd is.
- Zet het apparaat op een plaats waar geen trillingen voorkomen.
- Reinig de lens met een in de handel verkrijgbaar blaaskwastje.
- Het geluid kan wegvallen of u kunt ruis horen wanneer u CD-R’s/CD-RW’s gebruikt van een slechte kwaliteit of wanneer er een probleem is met het opnameapparaat of de software.



Resolução de problemas

Geral

A unidade não liga.

- Ligue correctamente o cabo de alimentação CA à tomada de parede.
- Certifique-se de que as pilhas foram correctamente introduzidas.

- Se as pilhas estiverem fracas, substitua todas as pilhas por pilhas novas.

Ouve-se ruído.

- Alguém está a utilizar um telemóvel ou outro equipamento que emite ondas de rádio perto do leitor.
 - Afaste o telemóvel, etc., do leitor.

Leitor de CD

O CD não é reproduzido ou “ – –” é apresentado mesmo que tenha sido introduzido um CD.

- Introduza o CD com o lado da etiqueta virado para cima.
- Limpe o CD.
- Retire o CD e deixe o compartimento de CD aberto durante cerca de uma hora para deixar secar a condensação de humidade.
- O CD-R/CD-RW está vazio.
- Existe um problema com a qualidade do CD-R/CD-RW, dispositivo de gravação ou software de aplicação.
- Se as pilhas estiverem fracas, substitua todas as pilhas por pilhas novas.

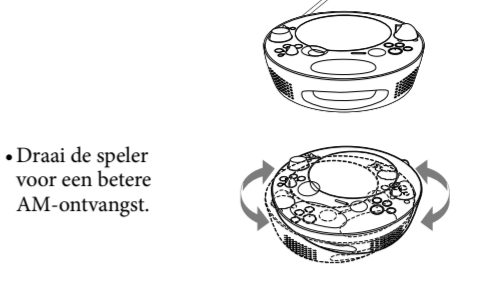
O som é interrompido.

- Reduza o volume.
- Limpe o CD, ou substitua-o se estiver muito danificado.
- Coloque o leitor num local não sujeito a vibrações.
- Limpe a lente com um soprador disponível no mercado.
- O som pode ser interrompido ou poderá ouvir ruído quando utilizar CD-R/CD-RW de má qualidade ou se existir um problema com o dispositivo de gravação ou software de aplicação.

Radio

Slechte ontvangst.

- Draai de antenne voor betere FM-ontvangst.



Het geluid is zwak of van slechte kwaliteit.

- Vervang alle batterijen door nieuwe als deze bijna leeg zijn.

- Plaats de speler verder uit de buurt van de televisie.

Het beeld op de televisie begint te storen.

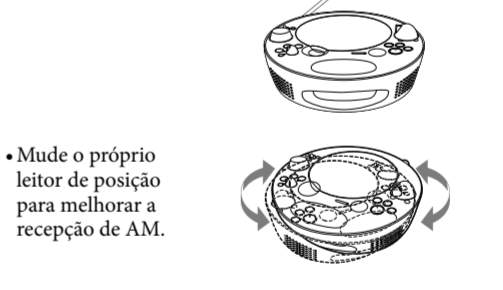
- Als u in de buurt van een televisie met een antenne naar een FM-programma luistert, moet u de speler uit de buurt van de televisie plaatsen.

Als u alle oplossingen hebt geprobeerd en nog steeds problemen ondervindt, koppelt u het netsnoer los of verwijdert u alle batterijen. Nadat alle aanduidingen op het display zijn verdwenen, sluit u het netsnoer weer aan of plaatst u de batterijen terug. Neem contact op met de dichtstbijzijnde Sony-handelaar als het probleem niet is opgelost.

Rádio

A recepção é má.

- Reoriente a antena para melhorar a recepção de FM.



O som ouve-se mal ou é de má qualidade.

- Se as pilhas estiverem fracas, substitua todas as pilhas por pilhas novas.

- Afaste o leitor do televisor.

A imagem do seu televisor fica instável.

- Se está a ouvir um programa em FM perto de um televisor com antena interior, afaste o leitor do televisor.

Após tentar as soluções descritas, caso ainda persistam problemas, desligue o cabo de alimentação CA ou remova todas as pilhas. Após todas as indicações no visor terem desaparecido, ligue o cabo de alimentação CA ou insira novamente as pilhas. Se o problema persistir, entre em contacto com o agente da Sony mais próximo.